

## Das andere Land

Dantes Inferno ist mir wohl bekannt,  
doch auch noch darunter, das andere Land,  
das ich mit halbem Auge nur sah.  
Und nicht im Traum nur, nein - ich war da!



In der Mitte unseres Lebenswegs  
kam ich zu mir in einem dunklen Wald.  
Der rechte Weg war da verfehlt.

- Dante Alighieri, *Commedia (Inferno, Vers 1)*  
In deutscher Prosa von Kurt Flasch

Übersetzung folgt dem Text von Federico Sanguineti, Dantis Alagherii Comedia, Florenz 2001.  
© S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main 2011

**Anmerkung:** Dante liebt Zeitangaben. Sie scheinen aber nicht immer im modernen Sinn exakt. Daher ist es umstritten, ob Dante die Jenseitsreise am Karfreitag, am 25. März des Jahres 1300 angetreten hat. Dazu Inglese 51. - Wenn nach Psalm 89, 10 das Leben des Menschen siebenzig Jahre währt, liegen Wegmitte und Dantes Lebenskrise in seinem 35. Lebensjahr. Das ergibt sich aber nicht aus dem Psalm, der von siebenzig bis achtzig Jahren spricht, sondern aus Convivio 4, 24, 3.

Che in Vers 3 - ältere Ausgaben haben: *ché*, was die Handschriften nicht unterscheiden - hat die Bedeutung von: *in cui*, Inglese 39 mit Verweis auf Gerhard Rohlfs, Historische Grammatik der italienischen Sprache, Band 2, Bern 1972, S. 231 Nr. 484.

# DANTE'S INFERNO

